

ARCHIVO

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO ARCHIVO

NR. 93/24800

A: 02 DIC 93

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input checked="" type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

MEMORANDUM AEMI Nº 181

PARA : SEÑOR ALFREDO TAPIA
DIRECTOR DE CEREMONIAL Y PROTOCOLO (S)

DE : PIA OSSANDON BRAVO
SECRETARIA ASESOR ESPECIAL DE S.E. EN MATERIAS
INTERNACIONALES.

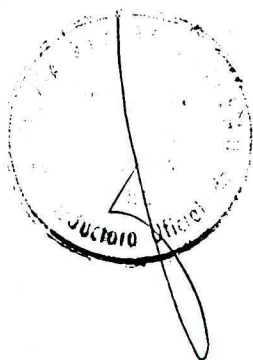
REF. : ADJUNTO DOCUMENTACION QUE SE INDICA.

FECHA : 01 DE DICIEMBRE DE 1993

Por encargo del Embajador Don Roberto Cifuentes, solicito a Ud. traducción de la carta enviada por el Canciller Federal Alemán, Dr. Helmut Kohl dirigida a S.E. el Presidente de la República a la brevedad posible.

Atentamente,


PIA OSSANDON B.



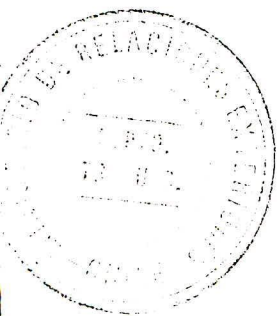
TRADUCCION AUTENTICA

I-896/93

REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA
CANCILLER FEDERAL

Bonn, a 12 de noviembre de 1993

Su Excelencia,
Sr. Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República de Chile
Santiago



Estimado señor Presidente y querido amigo:

Le envío mi afectuoso saludo con motivo de cumplir sus 75 años.

Con un gran compromiso personal y político, Ud. transformó el destino de su país. Logró llevar a Chile por el camino de la reconciliación y, asimismo, consolidar la democracia y el estado de derecho en su país. Con ello, se hizo acreedor al reconocimiento y respeto fuera de los límites de su patria.

Nuestros encuentros en los últimos años han

- // -

contribuido a fortalecer las relaciones entre nuestros gobiernos y nuestros pueblos. Es por ello que me complace poder saludarlo una vez más en Alemania el próximo 16 de diciembre de 1993.

Para los próximos años le deseo mucha fortaleza, salud y bienestar personal.

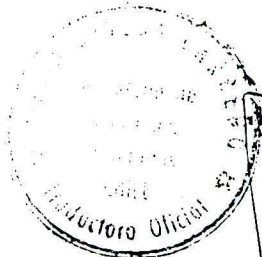
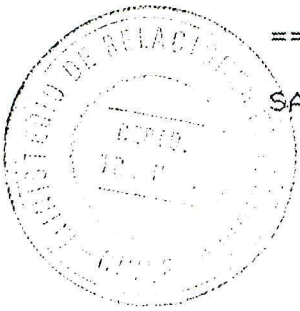
Un afectuoso saludo,
Firma ilegible.

Recibido de (en blanco)

01/12/93 - 17:32 hrs.

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 2 de diciembre de 1993.



LA TRADUCTORA OFICIAL

Bonn, den 12. November 1993

Seiner Exzellenz
dem Präsidenten der
Republik Chile
Herrn Patricio Aylwin Azocar

Santiago

Sehr geehrter Herr Präsident,
lieber Freund,

zur Vollendung Ihres 75. Lebensjahres sende ich Ihnen meine herzlichen Glückwünsche.

Mit großem persönlichen und politischen Engagement haben Sie die Geschicke Ihres Landes mitgestaltet. Es ist Ihnen gelungen, Chile auf den Weg der Versöhnung zu führen sowie Demokratie und Rechtsstaatlichkeit in Ihrem Land zu festigen. Damit haben Sie weit über Ihr Heimatland hinaus Anerkennung und Respekt erworben.

Unsere Begegnungen in den letzten Jahren haben die Beziehungen zwischen unseren Regierungen und unseren Ländern vertieft. Ich freue mich daher, Sie am 16. Dezember 1993 nochmals in Deutschland begrüßen zu können.

Für die kommenden Lebensjahre wünsche ich Ihnen weiterhin Kraft, Gesundheit und persönliches Wohlergehen.

Mit freundlichen Grüßen

